

Определение активности выражения оценки в соматических фразеологизмах при объективации человеческой сущности

Мухамадеева Алина Римовна

Студентка Стерлитамакской государственной педагогической академии имени

З. Бишевой, Стерлитамак, Россия

Цель работы – определить возможный способ исследования активности выражения оценки в составе соматических фразеологизмов при объективации я человека.

«Соматическую фразеологию образуют фразеологические единицы, один из компонентов которых – название части тела человека или животного» [Кунин: 50]. Способ описания неперцептивных сущностей, включающих событийные, психологические, ментальные, социальные и другие явления осуществляется через наблюдаемые физические проявления, при этом объективация различных ипостасей человека основана на выделении его «Я»: Я-физического, Я-интеллектуального, Я-эмоционального, Я-социального, Я-речемыслительного [Апресян: 39].

Оценку можно назвать онтологическим свойством человека, который в своей познавательной деятельности не может не квалифицировать окружающий его мир. Разнообразие типологий оценочных знаний определяется возможностью выбора признака, который может быть положен в качестве классифицированного критерия. Среди представленного в лингвистике разнообразия признаков считаем необходимым остановиться на выделении положительной или отрицательной оценки в составе лексического значения соматического фразеологизма.

Для определения отнесенности соматических фразеологизмов к группе с положительной или отрицательной оценкой в условиях определения «Я» человека предлагается решение следующих задач: выделить соматические фразеологические единицы в словаре *Macmillan English Dictionary* и сгруппировать их по ведущему соматическому компоненту; классифицировать соматические фразеологизмы по критерию выражения положительной и отрицательной оценки в системе лексического значения фразеологизма в условиях объективации «Я» человека. Рассмотрим манифестацию оценки на примере соматических фразеологизмов с компонентом *finger*.

Фразеологическая единица *snap / click your fingers* передает положительную оценку (*to make a sound by rubbing one of your fingers quickly against your thumb, usually in order to attract someone's attention*), содержащаяся в коннотативном аспекте значения слова *to attract* – *to make someone interested in something so that they do it or come to see or hear it* [Macmillan: 76]. Фразеологизм *be all fingers and thumbs* со значением *to be unable to do a small difficult job because you cannot control your fingers well enough* содержит отрицательную оценку, нашедшую свое выражение в составе *to be unable – used for saying that it isn't possible for someone* [Macmillan: 1555]. Фразеологизм *cross your fingers or keep your fingers crossed – to hope that things will happen in the way you want them to* передает положительную оценку, содержащуюся в составе лексического значения глагола *to hope* – *the feeling or belief that something you want to happen is likely to happen* [Macmillan: 690]. Фразеологизм *burn your fingers or get your fingers burnt* передает отрицательную оценку (*to suffer, especially by losing money, because you became involved in something that was not successful*). Отрицательное значение соматическому фразеологизму придает глагол *to suffer* – *to feel pain in your body or your mind* [Macmillan: 1435]. Фразеологизм *give someone the finger (to express anger at someone in a very rude way by holding up your longest finger towards them with your palm facing you)* содержит отрицательную оценку вследствие употребления существительного *anger* с отрицательной коннотацией. Фразеологизм *have a finger in every pie* используется для передачи отрицательной оценки. Данный фразеологизм означает *to be involved in a lot of different things*. Отрицательное значение содержится в коннотативном аспекте сочетания *to be involved – affected by or included in an activity*,

event, or situation [Macmillan: 758]. Фразеологическая единица *put / stick two fingers up at someone (to express anger at someone in a very rude way)* передает отрицательную оценку, которая содержится в коннотативном аспекте значения слов *anger* и *rude*, означающих *to make someone feel angry* и *not polite* соответственно [Macmillan: 46].

В рамках исследования оценки в составе соматического фразеологизма при объективации «Я» человека наблюдаем положительную оценку при демонстрации Я-физического (*snap / click your fingers – rubbing your fingers*) и Я-эмоционального (*cross your fingers or keep your fingers crossed – the feeling or belief*); отрицательную оценку при демонстрации Я-физического (*give someone the finger – holding up finger; be all fingers and thumbs – cannot control fingers; burn your fingers or get your fingers burnt – to feel pain*), Я-эмоционального (*put / stick two fingers up at someone – to express anger, to do something rude*), Я-социального (*have a finger in every pie – included in an activity, event, or situation*). Одновременно мы можем проследить степень активности передачи оценки в системе используемых соматических фразеологизмов. В случае с соматизмом *finger* наибольшая степень активности отводится передаче отрицательной оценки.

Таким образом, представленный способ исследования степени активности при передаче оценки в соматических фразеологизмах способствует выявлению несоответствия объема выражения положительного и отрицательного в условиях объективации «Я» человеческой сущности, что подтверждает тот факт, что рефлексия над собственным телом, его границами и строением складывается в систему образов и представлений, служащую источником концептуализации внутреннего мира человека по образу и подобию внешнего.

Литература

Кунин А.В. Англо-русский фразеологический словарь. М., 1999.

Апресян Ю.Д. Образ человека по данным языка: попытка системного описания // Вопросы языкознания. 1995. № 1. С. 37–67.

Macmillan English Dictionary for Advanced Learners. London, 2003.